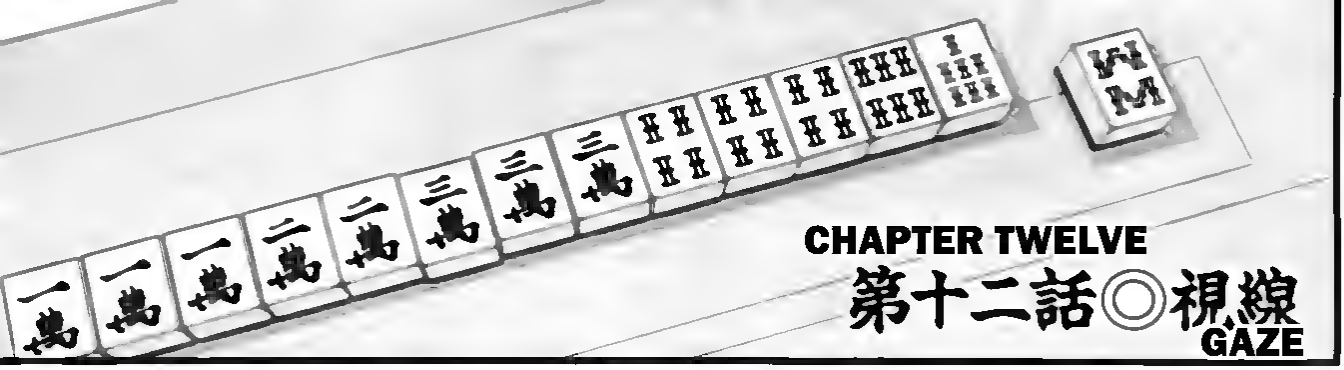
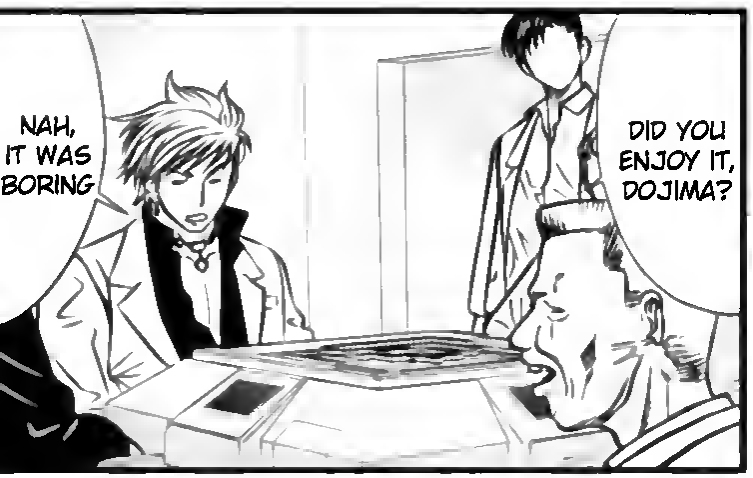


# CHAPTER TWELVE
# 第十二話◎視線 GAZE



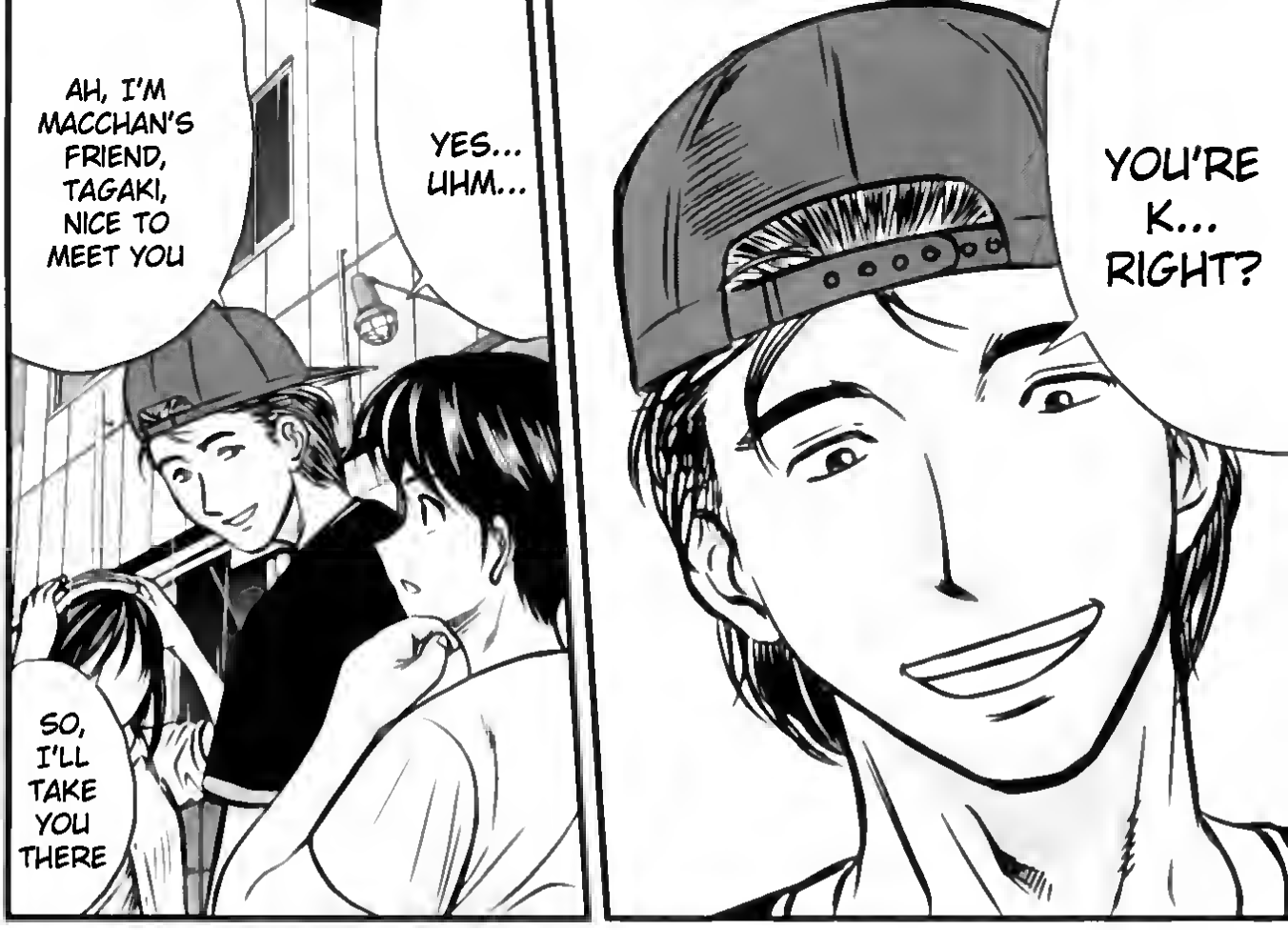
THIS WAS THE ONLY SHAPE OF HIS HAND THAT WOULD AVOID DEALING INTO DOJIMA'S DOUBLE YAKUMAN, HUH...
SEEMS SO...
CONSIDERING THAT, HE WAS A TOUGH COOKIE IN THE END

CHAPTER TWELVE
第十二話◎視線
GAZE

I'M HOME
LITT LE!!

LIFE IS MOST IMPOR-TANT
I'M FINE, BUT...
IS K OKAY?
NOW ALL WE HAVE IS 100,000 YEN
I SEE, IT'S AL-RIGHT
THE DAY WE FIRST MET...
I WAS BLINDLY SEEKING A THRILL... IT'S A SCARY THING
THAT'S RIGHT, LIFE BEFORE ANYTHING
BECAUSE OF THAT EXPERI-ENCE, I TURNED INTO THIS...
SCARY, SCARY

HM?
RAIN ...
ポッ
ポッ
SPEAKING OF WHICH...
ON THAT RAINY DAY I ALSO HAD ONLY 100,000 YEN
池袋駅
THAT DAY THREE MONTHS AGO...
YOOO, SORRY FOR BEING LATE
池袋駅北口


AH, I'M MACCHAN'S FRIEND, TAGAKI, NICE TO MEET YOU
YES... UHM...
SO, I'LL TAKE YOU THERE
YOU'RE K... RIGHT?

WELL, YOU CAN HAVE MONEY AT ANY AGE, RIGHT?

YEAH
IT'S DRIZ-ZLING, ISN'T IT?

HIGH SCHOOL
HMM MM
BUT, YOU LOOK KINDA YOUNG, YOU IN MIDDLE SCHOOL?

T/N: TENPIN IS 100 YEN PER 1,000 POINTS

YEAH, YOU ALRIGHT WITH THAT?
THA-... THAT'S MANAGE-ABLE
THE-... THE RATE IS TENPIN, RIGHT?
.....
I ENJOYED LIVING ALONE AND BEING ABLE TO DO WHATEVER I WANTED. I GOT INTO ONLINE MAHJONG
THE FIRST SUMMER VACATION I SPENT ALONE BECAUSE MY PARENTS WERE OVER-SEAS
IT WAS AN IRL MEE-TI-NG
A GUY CALLED "MACCHAN" INVITED ME TO PLAY MAHJONG IN REAL LIFE
SO MACCHAN'S INVITATION WAS TEMPTING
【F8キーを押すと次に進みます】
K 81700
Macchan: K, you're stronnng~
Wanna play real mahjong tonight at my place?
The rate is tenpin
I WAS SOME-WHAT SCARED, BUT ONLINE MAHJONG STARTED TO BORE ME

CRAVING SOME KIND OF "THRILL"
AT THAT MOMENT, I WAS ALREADY

I HAD THAT KIND OF SELF-CONFI-DENCE
"IF IT'S ME, I CAN MANAGE IT" I THOUGHT
61700
K: Sounds good, Macchan
Macchan: Really?
Macchan: How about tonight?
K: What time?

SELLING ME THINGS LIKE EXPENSIVE PICTURES OR ENGLISH STUDY BOOKS, GETTING PERSUADED TO JOIN A CULT... ALL KIND OF RISKS WERE GOING THROUGH MY MIND

HERE, HERE, IT'S THIS APART-MENT

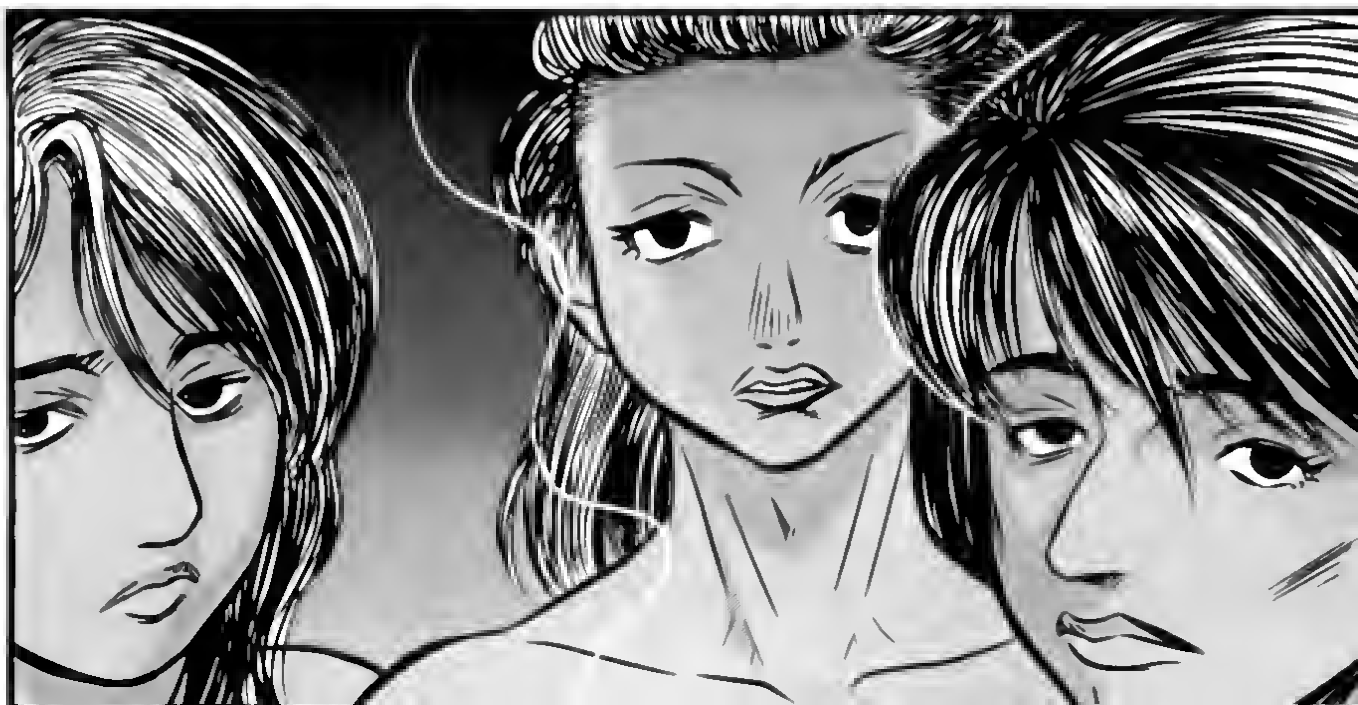
I BROUGHT THE 100,000 YEN I GOT FOR THIS MONTH'S LIVING EXPENSES... I'LL MANAGE SOMEHOW!
THUMP
THUMP
THUMP
IF WE'RE PLAYING TENPIN, I CAN'T LOSE MORE THAN 10,000 YEN IN ONE GAME

I LEFT MY COMPUTER ON WITH THE CONVERSATION WITH "MACCHAN"... I'M PERFECTLY PREPARED EVEN FOR THE WORST OF THE WORST
ALRIGHTY, I'LL BRING YOU SOMETHING TO EAT
I TOLD KATSURAGI TO COME TO MY HOUSE TOMORROW MORNING

ピンポーン
YOOO, IT'S ME, I'M BAAACK

IT WILL BE ALRIGHT
I WON'T DIE HERE
THUMP
THUMP

NOW, COME IN, COME IN



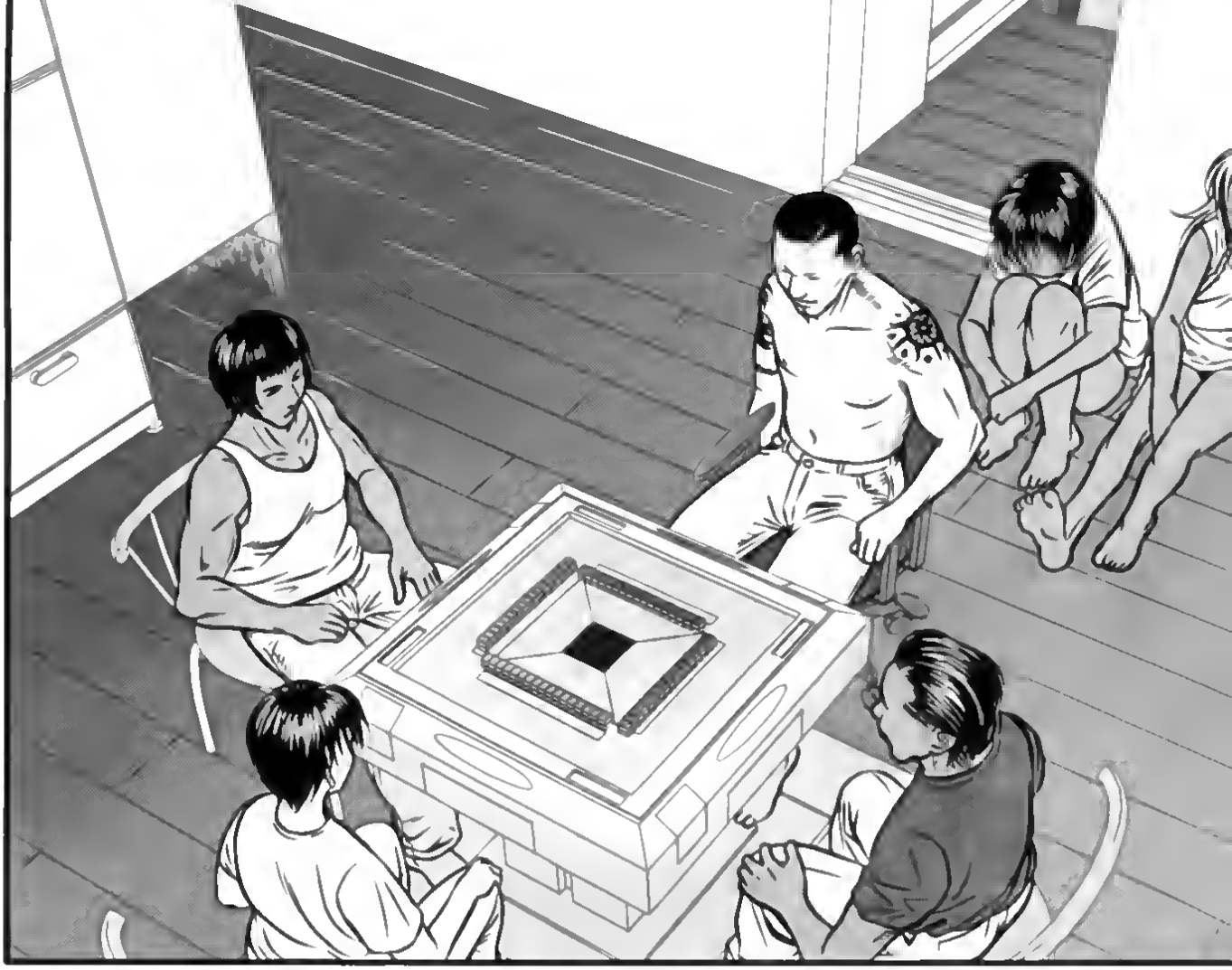
COME
……!?
COME HERE
AAAH, DON'T MIND THAT, WE DO BUSINESS LIKE THAT HERE TOO
EH-… EHM …
……

YOU'RE NOT GONNA LEAVE US HANGING AFTER COMING ALL THE WAY HERE, RIGHT?
HMMM ?
A... A... A... I-... I HAVE TO...
.....
ぬ
YOOO, ARE YOU K?

I'M MACCHAN
NICE TO MEET YOU

HERE, WE JUST FINISHED SHOOT-ING
TAGAKI, GO CHECK THE VIDEO
YEAH
WHO HAS MY CLOTHES?
AL-RIGHT, YOU GO SIT OVER THERE
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
HEAR ME?
びくっ

SIT DOWN ALREADY
I GOT A SHORT FUSE, BUDDY
.....
THE-... THE "WORST" I WAS IMAGINING WAS NOTHING LIKE THIS...
I WAS NAIVE...
I-...



.....

PLAY-
ING
RIGHT
AFTER
BANG-
ING
HAHA,
CAN'T
RESIST
IT, IT'S
THE
BEST

HOLD ON
!!
THIS WON'T DO. USING YOUR PHONE IN THE MIDDLE OF THE GAME
MIND YOUR MANNERS, WON'T YOU?
TAKE EVERYTHING OUT OF HIS POCKETS

WELL, SOME-THING LIKE THAT
AH, THAT ePod THING?
IT'S AN MP3 PLAYER
WHAT'S THAT BLACK THING?
TENPIN
WITH THAT OUT OF THE WAY, THE RATES WILL BE JUST AS WE AGREED UPON
YE-... YES...
EH
I'M CON-FISCAT-ING THE PHONE
MAN-NERS ARE MAN-NERS
DON'T CARE
NO-... NO WAY... TENPIN NORMALLY MEANS 0.1 YEN PER 1 POINT
WHA-
1 POINT IS 1 HONG KONG DOLLAR... WHICH MEANS, 1 POINT IS 15 YEN, A FULL BOX OF STICKS IS 450,000 YEN
B-... BUT I DON'T HAVE THAT KIND OF MONEY
WE'RE GLOBAL OVER HERE. WE DO IT WITH HONG KONG DOLLARS

YOU CAN WORK IT OFF HERE
EH...
IT'LL BE FINE, DON'T WORRY. YOU'RE YOUNG AND PRETTY

HA-HA-HA, THAT'S GONNA SELL
A VIDEO OF TWO FOREIGNERS DEFLOWERING A 15 YEAR OLD PRETTY BOY

JUST YOUR ASSHOLE WON'T BE ENOUGH, GOT THAT?
YOU BETTER PLAY GOOD, IF YOU LOSE A LOT
ゾクッ
……

LET'S PLAY SOME FUN MAH-JONG !!
NOW
.....
I THINK AMINA WAS WATCH-ING ME AT THAT MOMENT
LOOK-ING BACK ON IT NOW
I HAD PLENTY OF OTHER THINGS TO WORRY ABOUT
BUT, I...

Presented by
Lion's Ridge
Translation+
Typesetting+
Redrawing:
Rinshan
Cleaning:
WhITelion
Editing:
xGeo
Special Thanks:
Sol Falling
http://lionridge.blogspot.com/